



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

**EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO
ADMINISTRAZIO OROKORRAREN
ETA VITORIA-GASTEIZKO
UDALAREN ARTEKO HITZARMENA,
GASTEIZEN SUSTAPENA
FINANTZATZEKO, EUSKAL
AUTONOMIA ERKIDEGOKO
ERAKUNDE ERKIDEEN EGOITZA DEN
ALDETIK**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE LA ADMINISTRACIÓN
GENERAL DE LA COMUNIDAD
AUTÓNOMA Y EL AYUNTAMIENTO
DE VITORIA-GASTEIZ, PARA
FINANCIAR LA PROMOCIÓN DE
VITORIA-GASTEIZ COMO SEDE DE
LAS INSTITUCIONES COMUNES DE
LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL
PAÍS VASCO**

Vitoria-Gasteizen, 2017ko ekainaren 7an

En Vitoria-Gasteiz, a 7 de junio de 2017.

HONAKO HAUEK BILDU DIRA:

Alde batetik, Iñigo Urkullu Renteria jauna, Eusko Jaurlaritzako Lehendakaria, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren izenean.

Eta, bestetik, Gorka Urtaran Agirre jauna, Vitoria-Gasteizko alkate-udalburua.

Bi ordezkariak gaitasun juridiko nahikoa aitortzen diote elkarri; horrenbestez, dokumentu hau sinatzen dute, ordezten dituzten erakundeen izenean, eta hau

AZALTZEN DUTE:

I.- 2013ko uztailaren 2an formalizatu zen Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren eta Vitoria-Gasteizko Udalaren Arteko Hitzarmena, Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde erkideen egoitza den aldetik Gasteizen

REUNIDOS:

De una parte, el Sr. D. Iñigo Urkullu Renteria, Lehendakari del Gobierno Vasco en nombre y representación de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Y de otra, el Sr. D. Gorka Urtaran Agirre, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Ambos representantes, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, suscriben en nombre de las respectivas instituciones el presente documento y, al efecto,

EXPONEN:

I.- Con fecha de 2 de julio de 2013, se formalizó un Convenio entre la Administración General de la Comunidad Autónoma y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para financiar la promoción de Vitoria-Gasteiz como sede de las



sustapena finantzatzekoa.

II.- Abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoak, Euskal Herriaren Autonomia Estatutuarenak, xedatutakoari jarraiki, "Eusko Legebiltzarraren lege baten bidez finkatuko da Euskal Herriko Autonomia Erkidego osorako erakundearen egoitza Autonomia Erkidegoaren lurralde barruan".

III.- Xedapen hori oinarri hartuta, maiatzaren 23ko 1/1980 Legeak, Euskal Autonomia Erkidegoko erakundearen egoitzari buruzkoak, Vitoria-Gasteiz izendatu zuen Eusko Legebiltzarraren eta Euskal Autonomia Erkidegoko gobernuaren egoitza.

IV.- Horrenbestez, Vitoria-Gasteizko Udalak, erakunde erkideen (Eusko Jaurlaritzaren eta Eusko Legebiltzarra) eta haiei lotutako gainerako erakundeen — hala nola Arartekoaren eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren— egoitza den aldetik, gastu orokorrak eta inbertsiokoak dakartzaten jarduerak egin behar ditu hainbat arlotan: segurtasuna eta babes zibila (ekitaldi publikoak), hirigintza eta espazio publikoen mantentze-lanak, historia-ondarearen babesa eta hiriburuaren irudia hobetzea. Jarduera horiek udal-aurrekontuetako gastuaren eta inbertsioen hazkundera eragiten dute eta Udalak ezin die gastu hori benetako erabiltzaileei ordainarazi.

V.- Testuinguru horretan, egungo

instituciones comunes de la Comunidad Autónoma del País Vasco

II.- La Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, de Estatuto de Autonomía para el País Vasco, determina que "la designación de la sede de las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma del País Vasco se hará mediante Ley del Parlamento Vasco y dentro del territorio de la Comunidad Autónoma".

III.- En base a dicha previsión, mediante Ley 1/1980, de 23 de mayo, de Sede de las Instituciones de la Comunidad Autónoma del País Vasco se designó a Vitoria-Gasteiz como sede de Parlamento y Gobierno de la Comunidad Autónoma.

IV.- Esta circunstancia supone que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz por ser Sede de las Instituciones Comunes (Gobierno Vasco y Parlamento Vasco) y de las demás Instituciones relacionadas con ellas, como pueden ser el Ararteko y el Tribunal Vasco de Cuentas, deba realizar actuaciones que comportan una serie de gastos generales y de inversión, entre los que se pueden citar los relacionados con la seguridad y la protección civil (actos públicos); el urbanismo y mantenimiento de espacios públicos; la protección del patrimonio histórico o la promoción y mejora de la imagen de la capital, que implican un incremento en el gasto e inversiones de los presupuestos municipales, sin que el Ayuntamiento pueda repercutir ese gasto sobre sus usuarios reales.

V.- En este contexto, el ejecutivo



Jaurlaritzak, eta haren barruan Gobernantza Publiko eta Autogobernu Sailak, zeinak toki-araubidean eskumenak baititu, Lehendakariaren 24/2016 Dekretuak 6.1 artikuluan xedatutakoari jarraiki (azaroaren 26ko Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa sailak sortu, ezabatu eta aldatzen dituenak eta horren egitekoak eta jardun-arloak finkatzen dituenak), XI. legegaldi honetan Vitoria-Gasteiz sustatzen laguntzeko borondatea azaldu du, Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde erkideen egoitza den aldetik. Halaber, eta osagarri gisa, XI. legegintzaldian, 2017tik 2020ra bitartean, zenbait inbertsio egiteko borondatea adierazi du Eusko Jaurlaritzak, hiriaren azpiegiturak eta ekipamenduak hobetzeko.

VI.- Horretarako, apirilaren 7ko 2/2016 Legeak, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak, 14. artikulutik 24. artikulura bitartean xedatutakoari jarraiki, Vitoria-Gasteizko Udalaren eskumenen alorrean finantzatzen lagundu nahi dira Vitoria-Gasteizko Udalak izan ditzakeen gastu orokorrak eta inbertsiokoak, udal-aurrekontuetako I., II., VI. eta VII. kapituluei dagozkienak, baldin eta helburu hauek badituzte, oro har: hiri-inguruneari egoera ezin hobean eustea, herritarren eta hainbat arrazoigatik hiria bisitatzen duten pertsonen segurtasuna, eta zerbitzu publikoak oro har hobetzea helburu duten gastuak.

actual, y dentro de él, el Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno —competente en materia de régimen local, en virtud de lo establecido en el artículo 6.1 del Decreto 24/2016, de 26 de noviembre, del Lehendakari, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos— ha mostrado la voluntad de contribuir a la promoción de la ciudad de Vitoria-Gasteiz como sede de las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma en esta XI Legislatura. Asimismo, y de forma complementaria, el Gobierno Vasco ha mostrado su voluntad de contribuir a la realización de una serie de inversiones que permitan mejorar las infraestructuras y equipamientos de la ciudad a lo largo del período comprendido en la XI Legislatura 2017-2020.

VI.- Con este objetivo, se pretende contribuir a la financiación, dentro de la competencia que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz ostenta de acuerdo con los artículos 14 a 24 de la Ley 2/2016 de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, de gastos generales y de inversión en que incurra el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz que, correspondiendo a los capítulos I, II, VI y VII de su presupuesto municipal, tengan, con carácter general, como objetivo el mantenimiento del entorno urbano en óptimas condiciones, la seguridad de la ciudadanía y personas que por distintos motivos visiten la ciudad, así como otros destinados a mejorar los servicios públicos en



general.

Horregatik guztiagatik, guztien interesei erreparatuz eta abagunea aintzat hartuta, baliabideen erabileran efizientzia handiagoa lortzea helburu izanik, lehen aipaturikoek Lankidetzaren Hitzarmena sinatzen dute, honako klausula hauetan adierazitakoaren arabera:

Por todo ello, teniendo en cuenta la confluencia de intereses y valorando la oportunidad, en aras de una mayor eficiencia en el uso de los recursos, los arriba reunidos formalizan el presente Convenio de Colaboración en los términos de las siguientes.

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- Xedea.

PRIMERA.- Objeto

Hitzarmen honen xede nagusia aldean eskubide eta betebeharrak arautuko dituen esparru juridikoa ezartzea da, azken helburua lortzeko; alegia, Vitoria-Gasteiz sustatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde erkideen egoitza den aldetik.

El presente Convenio tiene como objeto principal establecer el marco jurídico que regule los derechos y obligaciones de las partes en la consecución del objetivo final que es la promoción de la ciudad de Vitoria-Gasteiz como sede de las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak, Aurrekontu Orokorren bidez, helburu horretarako erabiliko duen zenbatekoarekin ordainduko dira Vitoria-Gasteizko Udalak egingo dituen udal-aurrekontuko I., II., VI. eta VII. kapituluetakoko gastu orokorrak eta inbertsiokoak, oro har xede hauetarako izango direnak: hiri-inguruneari egoera ezin hobean eustea, herritarren eta bisitarien segurtasuna bermatzea, azpiegiturak eta zerbitzu publikoak hobetzea, eta Vitoria-Gasteiz sustatzea erakunde erkideen egoitza gisa, maiatzaren 23ko 1/1980 Legearen bidez, Euskal Autonomia Erkidegoko erakundearen egoitza izendatu baitzen.

La cantidad que destinará la Administración General de la Comunidad Autónoma a través de sus Presupuestos Generales a la consecución de dicho objetivo, sufragará los gastos generales y de inversión en los que incurra el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz que, correspondiendo a los capítulos I, II, VI y VII de su presupuesto municipal, sirvan, con carácter general, al mantenimiento del entorno urbano en óptimas condiciones, la seguridad de la ciudadanía y personas visitantes, la mejora de las infraestructuras y servicios públicos y la promoción de la ciudad de Vitoria-Gasteiz como sede de las instituciones comunes de conformidad con la designación



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

realizada por la Ley 1/1980, de 23 de mayo.

BIGARRENA.- konpromisoak

Alderdien

SEGUNDA.- Compromisos de las partes

Hitzarmen hau gauzatzeko, alde sinatzaileek honako konpromiso hauek hartzen dituzte beren gain:

Para la realización del presente Convenio, las partes firmantes asumen los siguientes compromisos:

1.- Eusko Jaurlaritzaren aldetik:

1.-Por parte del Gobierno Vasco:

Eusko Jaurlaritzak, Gobernantza Publiko eta Autogobernu Sailaren bitartez, berrogei milioi euro (40.000.000 €) ordainduko ditu, guztira, 2017., 2018., 2019. eta 2020. urteetan; hau da, hamar milioi euro (10.000.000 €) urtean, eskema honen arabera:

El Gobierno Vasco, a través del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno, aportará un total de cuarenta millones de euros (40.0000.000 €) durante los años 2017, 2018, 2019 y 2020, a razón de diez millones de euros (10.000.000 €) anuales, de conformidad con el siguiente esquema:

- 7.500.000 € Vitoria-Gasteiz hiria erakunde erkideen egoitza gisa sustatzeko kanonaren kontzeptuan, udalaren gastu orokorrak eta hiri-espazio publikoa birgaitzeko eta mantentzeko obrak finantzatzeko.
- 2.500.000 € azpiegitueterako inbertsioak egiteko, arlo hauetan: mugikortasun-azpiegiturak, ingurumen-azpiegiturak, hiritar-eta kultura-ekipamenduak, merkataritza-ekipamenduak eta hiriguneak.
- 7.500.000 € en concepto de canon de promoción de la ciudad de Vitoria-Gasteiz como sede de las Instituciones Comunes, para la financiación de los gastos generales del ayuntamiento así como obras de rehabilitación y mantenimiento en el espacio público urbano.
- 2.500.000 € para la ejecución de inversiones para infraestructuras en los ámbitos de: infraestructuras de movilidad, infraestructuras medioambientales, equipamientos cívicos y socioculturales, equipamientos comerciales y zonas urbanas.



Horrela, Gobernuak, urtero onartzen diren aurrekontuen bitartez, urtean 10.000.000 euroko ekarpena egingo du, eskema honen eta aurrekontuko kapitulu hauen arabera:

De esta forma, el Gobierno aportará a través de los presupuestos anualmente aprobados, una aportación total de 10.000.000 € anuales, de conformidad con el siguiente esquema y capítulos de su presupuesto:

Ekarpenak Eusko Jaurlaritza	Urteko guztizkoa 2017	Guztira 2017-2020
Aportaciones Gobierno Vasco	Total anual 2017	Total 2017-2020
Vitoria-Gasteiz hiria autonomia-erkidegoko erakunde erkideen egoitza gisa sustatzeko kanonari dagokion kopurua, gastu orokorrak (IV. kapitulua) eta azpiegiturak eta hiri-espazio publikoko ekipamenduak (VII. kapitulua) finantzatzeko. <i>Cantidad correspondiente al canon de promoción de la ciudad de Vitoria-Gasteiz como sede de las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma para la financiación de gastos generales (Capítulo IV), y obras de rehabilitación de infraestructuras y equipamientos en el espacio público urbano (Capítulo VII)</i>	7.500.000 €.	30.000.000 €.
Azpiegitura eta ekipamenduetako beste inbertsio batzuk (VII. kapitulua). <i>Otras inversiones en infraestructuras y equipamientos (Capítulo VII)</i>	2.500.000 €.	10.000.000 €.
GUZTIRA/TOTAL	10.000.000 €	40.000.000 €.

Konpromiso horiek hitzarmen honi egingo zaizkion gehigarrien bidez gauzatuko dira urtero.

La concreción anual de estos compromisos se realizará mediante Adendas al presente convenio.

2017. urteari dagokion gehigarria hitzarmen honen sinaduraren bitartez onartzen da, eta beraren eranskinean jasotzen da.

La Adenda correspondiente a 2017 se aprueba con la firma del presente convenio y, como tal, recogida, en el Anexo del mismo

2018., 2019. eta 2020. urteei dagozkien gehigarriak Toki Administrazioekiko Harremanetarako eta Administrazio Erregistroetako zuzendariaren ebazpenez onartuko dira,

Las Adendas correspondientes a los años 2018, 2019 y 2020, se aprobarán por resolución de la Directora de Relaciones con las Administraciones Locales y Registros Administrativos,



hitzarmen honen seigarren klausulak aurreikusitako Jarraipen Batzordearen proposamenaren ondoren. Gehigarri horietan, erakunde erkideen egoitzaren kanonaren bidez finantzatuko diren birgaikuntza-obrak eta inbertsioetarako urteko partidaren bitartez finantzatuko diren inbertsioak eta azpiegiturak jasoko dira. Edozein kasutan, Gasteizen etorkizuneko garapenean lagunduko duten proiektu adierazgarrietan parte hartzea ere jasoko da.

2.- Vitoria-Gasteizko Udalak honako konpromiso hauek hartzen ditu:

Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen testu bategina onartu duen azaroaren 11ko 1/1997 Legegintza Dekretuaren 50. artikuluan xedatutako baldintzak betetzeari utzi gabe (testu hori azaroaren 11ko 1/1997 Legegintza Dekretuaren bidez onartu zen), Vitoria-Gasteizko Udalak betebeharrak hauek ditu:

- a) Emandako ekarpen ekonomikoa laguntzaren xede diren gastuak ordaintzeko erabiltzea.
- b) Gobernantza Publiko eta Autogobernu Sailari helaraztea jarduerak gauzatzearen ondorioz egin beharreko administrazio-kudeaketarako eskatutako datu guztiak.
- c) Ogasun eta Ekonomia Saileko Kontrol Ekonomikoko Bulegoari

previa propuesta de la Comisión de Seguimiento prevista en la cláusula sexta del presente Convenio, recogiendo las obras de rehabilitación de infraestructuras y espacio público urbano a financiar a través del canon como sede de las Instituciones Comunes, así como las inversiones e infraestructuras a financiar a través de la partida anual para inversiones. En todo caso, se contemplará la participación en proyectos emblemáticos que coadyuven en el desarrollo futuro de Vitoria-Gasteiz.

2.- El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se compromete a:

Sin perjuicio de las obligaciones señaladas en el artículo 50 del Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, aprobado por Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, que en su caso resulten aplicables, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se obliga a:

- a) Destinar la aportación económica otorgada a sufragar los gastos para los que se ha otorgado la ayuda.
- b) Aportar al Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno cuantos datos se requieran para la gestión administrativa derivada de la realización de las actuaciones.
- c) Someterse a las actuaciones de control que corresponden a la



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

dagozkion kontrol-jardueren menpe egotea, Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren kontura eskuratutako diru-laguntzei dagokienez. Halaber, Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren araudi bereziko neurrien menpe egotea.

d) Gastuak justifikatzea, laugarren klausulan xedatutakoari jarraituz.

e) Seigarren klausulan aurreikusitako Jarraipen Batzordean aktiboki parte hartzea, eta hari jakinaraztea laguntza jasotzeko baldintzetan gerta daitekeen aldaketa oro.

f) Emandako diru-laguntzaren publizitateari eta zabalkundeari buruz zortzigarren klausulan ezarritako eginbeharrak betetzea.

g) Seigarren klausulan aurreikusitako Jarraipen Batzordeari eta diru-laguntza kudeatzeaz arduratuko den organoari jakinaraztea helburu bererako jasotako diru-laguntza, diru-sarrera zein baliabideak, edozein administrazio zein erakunde publiko nahiz pribatuk emandakoak aintzat hartuta.

Oficina de Control Económico del Departamento de Hacienda y Economía en relación con las subvenciones percibidas con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, además de las previstas por la normativa específica del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas.

d) Justificar los gastos del modo establecido en la cláusula cuarta.

e) Participar de manera activa en la Comisión de Seguimiento prevista en la cláusula sexta y poner en su conocimiento cualquier variación que pudiera producirse en las condiciones en las que se recibió la ayuda.

f) Cumplir las obligaciones establecidas en la cláusula octava relativas a publicidad y difusión de la subvención otorgada.

g) Comunicar a la Comisión de Seguimiento prevista en la cláusula sexta y al órgano encargado de gestión de la subvención la obtención de subvenciones o ayudas, ingresos o recursos que reciba para la misma finalidad, procedente de cualesquiera administraciones o entes tanto públicos como privados.

HIRUGARRENA. Vitoria-Gasteiz 2020 Proiektua garatzeko ekimenak.

Gobernua, sail eskudunen jardueraren bidez, aurrera eramango ditu Gasteiz

TERCERA. Iniciativas de desarrollo del Proyecto Gasteiz 2020.

El Gobierno, a través de la actuación de los diferentes Departamentos



2020 proiektua hiriaren etorkizunaren aldeko apustu gisa garatzen laguntzen duten ekimenak, 2017-2020ko legegintzaldi honetan. Ekimen horien artean, hauek egongo dira:

- Mugikortasun-azpiegiturak (tranbia hedatzea, BRT eta bizikleta elektrikoen sistema)
- Ingurumen-azpiegiturak (Batan eta Zapardiel ibaiak, eta Zadorraren egokitzapena)
- Etxebizitza-azpiegiturak (Koronazio auzoaren berrikuntza)
- Enplegu eta gizarte-politiketako programak
- Osasun-azpiegiturak (Txagorritxu eta Santiago ospitaleak handitzea)
- Hezkuntza-azpiegiturak (Zabalgana, Los Herran, Ekialdea eta Federico Baraibar BHIak; Aldaialde, Errekabarri, Luis Elejalde eta Angel Ganivet HLHIak eta Samaniego IPI)
- Kultura-azpiegiturak (Artium Museoa eta Santa María Katedrala)
- Garapen ekonomiko, industrial eta teknologikoko programak
- Proiektu bereziak bultzatzea (Forondako aireportuaren sustapena; Jundiz-Foronda trenbide-lotura eta Arasur proiektua).

competentes, afrontará a lo largo de la presente legislatura 2017-2020, aquellas iniciativas que contribuyan a desarrollar el proyecto Gasteiz 2020 como apuesta de futuro para la ciudad. Estas iniciativas comprenderán, entre otras, las siguientes:

- Infraestructuras de movilidad (ampliación del tranvía, BRT y sistema de bicicletas eléctricas)
- Infraestructuras medioambientales (ríos Batan y Zapardiel y acondicionamiento del Zadorra)
- Infraestructuras de vivienda (renovación Barrio de Coronación)
- Programas de empleo y políticas sociales
- Infraestructuras sanitarias (ampliación de Txagorritxu y H. Santiago)
- Infraestructuras educativas (los IES Zabalgana, Los Herran, Ekialdea y Federico Baraibar; los CEIP de Aldaialde, Errekabarri, Luis Elejalde y Angel Ganivet y CPI Samaniego)
- Infraestructuras culturales (apoyo Museo Artium y Catedral de Santa María)
- Programas de desarrollo económico, industrial y tecnológico
- Impulso de proyectos singulares (promoción de Foronda; conexión ferroviaria Jundiz-Foronda y Proyecto Arasur).

Gobernuak Gasteiz 2020 proiektuaren garapenarekin duen konpromisoa

La concreción anual del compromiso del Gobierno con el desarrollo del



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

ekimen bakoitzaren gaineko eskumena duen sailaren aurrekontuen bitartez gauzatuko da urtero.

proyecto Gasteiz 2020, se realizará a través de los correspondientes presupuestos de los Departamento competentes sobre cada una de las iniciativas

LAUGARRENA.— Ordaintzeko eta zuritzeko modua.

1.- Urte bakoitzean eman beharrekoa ordainduko da, egindako gastua dirulaguntzaren xedea betetzeko baliatuz dela egiaztatu ondoren. Horretarako, faktura originalak edo haien fotokopia konpulsatuak aurkeztu beharko dira, edota ordaindutako zenbatekoen ziurtagiri xehatua, Udalbatzarreko idazkari nagusiak nahiz udaleko kontuhartzaile nagusiak egin. Dirulaguntzaren ordainketa partzialak egin ahal izango dira, betiere egindako gastuak justifikatuz gero, adierazitakoari jarraituz.

2.- Urte bakoitzari dagokion zenbatekoa honela justifikatu beharko da:

a) Vitoria-Gasteiz hiria Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde erkideen egoitza gisa sustatzera bideratutako kopurua edo "kanona", udalaren gastu orokorrak finantzatzeko, ekitaldi bakoitzeko abenduaren 31 baino lehen.

b) Vitoria-Gasteiz hiria Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde erkideen egoitza gisa sustatzera

CUARTA.— Forma de pago y justificación

1.- El abono de cada anualidad se realizará previa justificación del gasto realizado en el cumplimiento de la finalidad para la que se concede, mediante facturas originales, copias compulsadas de las mismas, o certificación detallada de las cantidades abonadas, expedida por el Secretario o Secretaria General del Pleno o por el Interventor o Interventora General Municipal. Se podrán realizar pagos parciales de la subvención, que se materializarán previa justificación, en los términos expuestos del gasto realizado.

2.- La cuantía correspondiente a cada anualidad deberá justificarse de la siguiente manera:

a) La cantidad destinada a la promoción de la ciudad de Vitoria-Gasteiz, como sede de las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma de Euskadi o "canon", para cubrir la financiación de los gastos generales del ayuntamiento, antes del 31 de diciembre de cada ejercicio.

b) La cantidad destinada a la promoción de la ciudad de Vitoria-Gasteiz, como sede de las



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

bideratutako kopurua edo "kanona", hiri-espazio publikoa birgaitzeko obrak eta funtsezko azpiegitura publikoen mantentzeko gastuak finantzatzekoa; eta hitzarmen honen bitartez diru-laguntza jasoko duten azpiegitura eta ekipamendu publikoetako inbertsioak, hurrengo ekitaldiko urtarrilaren 31 baino lehen.

Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma de Euskadi o "canon", para cubrir la financiación de las obras de rehabilitación del espacio público urbano y gastos de mantenimiento de infraestructuras públicas esenciales; así como las inversiones en infraestructuras y equipamientos públicos objeto de subvención a través del presente convenio, antes del 31 de enero del ejercicio siguiente.

Vitoria-Gasteizko Udalak Jarraipen Batzordean egindako proposamen justifikatuarekin, Hitzarmen honen ondorioz finantzatzen diren obrak eta inbertsioak gauzatzeko eta justifikatzeko luzapen bat eman ahal izango da; luzapen hori Gobernu Kontseiluak onartu beharko du betiere.

A propuesta justificada del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz formulada ante la Comisión de Seguimiento, podrá concederse una prórroga para la ejecución y justificación de las obras e inversiones financiadas a través del presente Convenio; prórroga que será aprobada en su caso, por Consejo de Gobierno.

3.- Nolanahi ere, Vitoria-Gasteizko Udalak bost urtez gordeko ditu Hitzarmen honen xedea gauzatzeko gastuak egiaztatzeko agiri guztiak, eta Eusko Jaurlaritzaren esku egongo dira dokumentu horiek, egin beharreko egiaztapenak egin ditzan.

3.- En cualquier caso, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz conservará durante cinco años a disposición del Gobierno Vasco la totalidad de los justificantes y documentación acreditativa de los gastos generados en el desarrollo del objeto del presente Convenio, al objeto de llevar a cabo las comprobaciones oportunas.

BOSGARRENA.- Hitzarmena egituratzea, sustatzea eta koordinatzea.

QUINTA.- Articulación, impulso y coordinación del presente Convenio.

Eusko Jaurlaritzak, Gobernantza Publiko eta Autogobernu Sailaren eta Ogasun eta Ekonomia Sailaren bitartez, hauek egingo ditu:

El Gobierno Vasco, a través del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno y del Departamento de Hacienda y Economía, procederá a:



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

- Hitzarmen hau egoki gauzatzeko behar diren koordinazio-mekanismoak antolatzea.
- Hitzarmen honen xedea betetzeko beharrezkoak izan daitezkeen ekintza oro garatzea eta gauzatzea.
- Seigarren klausulan aurreikusten den Jarraipen Batzordearen buru izatea eta haien jarduna bultzatzea.
- Articular los mecanismos de coordinación necesarios para la adecuada ejecución de este Convenio.
- Desarrollar y ejecutar cuantas acciones sean necesarias para el cumplimiento del objeto del presente Convenio.
- Presidir la Comisión de Seguimiento prevista en la cláusula sexta e impulsar su funcionamiento.

SEIGARRENA.- Hitzarmenaren Jarraipen Batzordea.

1.- Emandako finantziazioaren jarraipena egingo duen Jarraipen Batzorde bat eratuko da. Batzorde horretan lau ordezkari parte hartuko dute: Eusko Jaurlaritzaren bi ordezkari, Gobernantza Publiko eta Autogobernu Sailaren bitartez, eta Vitoria-Gasteizko Udalaren bi ordezkari. Eusko Jaurlaritzak beste sail batzuetako langileei deitzeko aukera izango du, aholkulari gisa, Hitzarmen honen bidez araututako finantziazioari emandako xedea egiaztatzearekin lotuta baldin badaude.

2.- Jarraipen Batzordearen lehendakaritza Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren eskuetan egongo da; hain zuzen, Gobernantza Publiko eta Autogobernu Saileko Erakunde Harremanetarako Sailburuordetzako ordezkari baten eskuetan. Idazkari-lanak Gobernantza Publiko eta Autogobernu Saileko Erakunde Harremanetarako

SEXTA.- Comisión de seguimiento del Convenio.

1.- Se constituirá una Comisión de Seguimiento de la financiación otorgada, compuesta por cuatro representantes, dos del Gobierno Vasco, a través del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno, y dos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. El Gobierno Vasco, podrá convocar a las sesiones de dicha Comisión en calidad de asesor o asesora a personal de otros Departamentos que pudieran tener relación con la comprobación del destino otorgado a la financiación regulada en virtud del presente Convenio.

2.- Ostentará la Presidencia de la Comisión de Seguimiento la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, una persona representante de la Viceconsejería de Relaciones Institucionales del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno. Ejercerá las funciones de Secretaría, personal adscrito a la Viceconsejería de Relaciones



Sailburuordetzara atxikitako langileek beteko dituzte.

3.- Batzordeak berak onartzen dituen funtzionamendu-arauen arabera arautuko da klausula honetan finkaturiko Batzordea, eta arau horiek errespetatuko dituzte urriaren 26ko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarenak, Atariko Tituluaren II. Kapituluako 3. zenbakian kide anitzeko organoentzat aurreikusitako oinarritzko xedapenak.

4.- Jarraipen Batzordea gaituta dago urteroko gehigarrietan aurreikusten diren inbertsio-gastu zehatzak eta dagozkien zenbatekoak aldatzeko, 2017. urteko gehigarria barne, betiere errespetatuz adostutako urteko ekarpenaren zenbatekoa eta Vitoria-Gasteiz hiria erakunde erkideen egoitza gisa sustatzeko kanonari eta azpiegiturak hobetzeko inbertsioei dagozkien zenbatekoen banaketa.

ZAZPIGARRENA.– Konkurrentzia.

Vitoria-Gasteizko Udalak jasotako ekarpen ekonomikoa bateragarria da helburu eta xede bererako beste administrazio zein erakunde publiko nahiz pribatu batzuek emandako ekarpenekin. Edonola ere, ekarpen ekonomikoen zenbatekoak ezingo du gainditu diruz lagundutako jardueraren guztirako kostua.

Laguntzen batura handiagoa izanez gero aipatu kostua baino, soberakin hori

Institucionales del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno.

3.- La Comisión regulada en la presente cláusula se regirá conforme a las normas de funcionamiento que la misma apruebe, las cuales respetarán las disposiciones de carácter básico previstas para los órganos colegiados en la sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

4.- La Comisión de Seguimiento está facultada para modificar los gastos e inversiones concretos previstos en las adendas anuales, incluida la correspondiente a 2017, así como los importes respectivos respetando en todo caso el importe de la aportación anual acordada y la distribución de los importes correspondientes al canon de promoción de la ciudad de Vitoria-Gasteiz como sede de las Instituciones Comunes, y a inversiones de mejora de infraestructuras

SÉPTIMA.– Concurrencia.

La aportación económica recibida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz es compatible en su percepción con aquellas otras que, con el mismo objeto y finalidad, pudieran ser otorgadas por cualquiera otra Administración o ente público o privado. En cualquier caso, el importe de las aportaciones económicas no podrá superar el coste total de las actividades objeto de financiación.

Si la suma de las ayudas superase el citado coste, se declarará la



bateraezina dela joko da, eta Gobernantza Publiko eta Autogobernu Sailak eman beharreko zenbatekoari kenduko zaio.

ZORTZIGARRENA.- Publizitatea eta zabalkundea.

Vitoria-Gasteizko Udalak, Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde erkideen egoitza den aldetik, udalerriri buruz hedatutako informazio, komunikazio, publizitate eta zabalkunde-jarduera orotan, berariaz adieraziko da finantziazioa Eusko Jaurlaritzak eman duela, eta Eusko Jaurlaritzaren logotipo ofiziala erantsiko da, abuztuaren 31ko 318/1999 Dekretuak, Eusko Jaurlaritzaren erakunde-nortasunaren eskuliburua arautzen duenak, xedatutakoari jarraituz.

Klausula hau betetzen ez bada, Eusko Jaurlaritzako Gobernantza Publiko eta Autogobernu Sailak, Toki Administrazioekiko Harremanetarako eta Administrazio Erregistroetako Zuzendaritzaren bidez, errekerimendua helaraziko dio Vitoria-Gasteizko Udalari, adostutakoa betetzeari ekin diezaion. Behin eta berriz haustekak (bitan baino gehiagotan hautsi bada, hala dela joko da) urte horri dagokion diru-laguntza kentzea eragin dezake.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmenaren izaera juridikoa eta interpretazioa

incompatibilidad de dicho exceso y se reducirá el importe de la aportación a conceder por el Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno.

OCTAVA.- Publicidad y difusión.

En cualquier tipo de información, comunicación, publicidad y actuaciones de difusión que se realicen por el Ayuntamiento sobre el municipio de Vitoria-Gasteiz como sede de las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma del País Vasco se señalará expresamente que la financiación proviene del Gobierno Vasco, exhibiéndose el correspondiente logo oficial del mismo, de conformidad con lo establecido en el Decreto 318/1999, de 31 de agosto, por el que se regula el manual de identidad corporativa del Gobierno Vasco.

En caso de incumplimiento de la presente cláusula, el Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno del Gobierno Vasco a través de la Dirección de Relaciones con las Administraciones Locales y Registros Administrativos ejercerá un requerimiento al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para que proceda a subsanar dicho incumplimiento. El incumplimiento reiterado, considerado como tal, el haberse realizado en dos ocasiones, podrá dar lugar a la retirada de la subvención correspondiente a dicha anualidad.

NOVENA.- Naturaleza jurídica e interpretación del Convenio.



1.- Hitzarmen honek administrazio-izaera du, eta herri-administrazioen arteko lankidetzaren hitzarmenei aplikatu dakiekeen antolamendu juridikoaren bidez arautuko da Hitzarmenaren interpretazioa eta garapena. Zehazki, urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarenak, atariko tituluaren VI. kapituluaren eta 140.2. artikuluan xedatutakoaren eta aplikatu beharreko toki-araubidearen arabera arautuko da.

2.- Hitzarmen honek berak edo hitzarmena betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak Jarraipen Batzordeak konponduko ditu seigarren klausulan esandakoari jarraiki, eta, hala ezin baliteke, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumena izango dira, uztailaren 13ko 29/1998 Legeak, Administrazioarekiko auzien jurisdikzioa arautzen duenak, xedatutakoaren arabera.

HAMARGARRENA.- Indarraldia.

Hitzarmen hau sinatzen den egunean jarriko da indarrean eta xedearen amaierara arte iraungo du, lau urte gehienez ere.

Aurreko atalean aipatutako epea amaitu aurretiko edozein unetan, hitzarmenaren sinatzaileek aho batez adostu ahalko dute hura luzatzea, beste lau urteko aldi baterako gehienez, edo hura azkentzea.

HAMAIKAGARRENA.- Hitzarmena

1.- El presente Convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico aplicable a los convenios de colaboración entre Administraciones Públicas, en concreto por lo dispuesto en el capítulo VI del Título Preliminar y artículo 140.2 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y de la legislación de régimen local aplicable.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la Comisión de Seguimiento según lo referido en la cláusula sexta; si no fuera posible serán de competencia del orden jurisdiccional contencioso administrativo, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa.

DÉCIMA.- Vigencia.

El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de su formalización y mantendrá su vigencia hasta la finalización de su objeto, con el límite temporal de cuatro años.

En cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, los firmantes del mismo podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

DECIMOPRIMERA.-



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

ez betetzea eta hutsaltzea.

Vitoria-Gasteizko Udalak jasotako funtsen aplikazioa justifikatzeko betebeharra betetzen ez badu, ekarpen ekonomikoa jasotzeko bete beharreko baldintzak, ekarpenaren helburua, ekarpen ekonomikoa emateko ezarritako baldintzak, edo oro har hitzarmen honetan ezarritako baldintzak bete gabe jasotzen badu ekarpen ekonomikoa, itzuli egin beharko ditu jasotako kopuruak gehi laguntzak ordaindu direnetik aplikatzekoak diren legezko interesak. Horretarako, azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuaren bidez onartutako Euskal Autonomia Erkidegoko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginak eta abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuak —Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren kargurako diru-laguntzen bermeen eta itzultzeen erregimen orokorra arautzen duenak, eta kudeaketan parte hartzen duten erakunde laguntzaileen baldintzak eta betebeharrak xedatzen dituenak— ezarritako prozedura jarraituko da. Aipatutako diru-kopuruak diru-sarrera publikotzat hartuko dira lege-ondorio guztietarako.

HAMABIGARRENA.- Emandako laguntza behar bezala erabiltzen dela egiaztatzea

Autonomia Erkidegoak, teknikarien bitartez, diru-laguntzaren xede diren obrak behar bezala egin direla egiaztatu ahal izango du, bai obrak egiterakoan,

Incumplimiento y rescisión del convenio.

En el supuesto de que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz incumpla la obligación de justificar la aplicación de los fondos percibidos; la finalidad para la que la aportación fue concedida; las condiciones impuestas con motivo de la concesión de la aportación económica o, en general, incumpla las obligaciones establecidas en el presente Convenio, vendrá obligado a reintegrar las cantidades concedidas más los intereses legales que resultaren de aplicación desde el momento del pago de las ayudas, siguiendo para ello el procedimiento establecido al efecto en el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, aprobado por Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre; y en el Decreto 698/1991, de 17 de diciembre, por el que se regula el régimen general de garantías y reintegros de las subvenciones con cargo a los presupuestos generales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y se establecen los requisitos y obligaciones de las entidades colaboradoras que participan en su gestión. Las citadas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a todos los efectos legales.

DECIMOSEGUNDA.- Comprobación de la adecuada utilización de la ayuda concedida

La Comunidad Autónoma, por medio de personal técnico propio, podrá comprobar la correcta ejecución de las obras objeto de subvención, tanto



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

bai amaitutakoan, eta egiaztatuko du, halaber, funtsak ongi kudeatu direla. Horretaz gain, erakunde onuradunari eskatu ahal izango dio finantzatutako jarduketak egiteari buruzko informazioa emateko.

durante su ejecución como a la finalización de las mismas, y comprobar la gestión de la correcta utilización de los fondos, así como requerir a la Entidad beneficiaria la aportación de información sobre el ejercicio de las actuaciones financiadas.

HAMAHIRUGARRENA.- Finantzaketa-bermea.

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 24.1 artikulua ezarritakoari jarraituz, hitzarmen honetan ezarritako ekonomi konpromisoaren ordainketa betetzen ez bada, Herri Dirubideen Euskal Kontseiluak Vitoria-Gasteizko Udalariei egin ez zaizkion finantza transferentziak gauzatzeko atxikitze sistema ebatziko du.

DECIMOTERCERA.- Garantía De Financiación.

En caso de incumplimiento del pago del compromiso económico previsto en el presente acuerdo, el Consejo Vasco de Finanzas acordará un sistema de retención de las transferencias financieras no realizadas al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, ello en virtud de lo establecido en el artículo 24.1 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

Eta adostasuna adierazteko, hitzarmen hau izenpetzen dute parte-hartzaileek, bi aletan, idazpuruan adierazitako tokian eta egunean.

Y en prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente documento por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

**LEHENDAKARIA
EL LEHENDAKARI**

**VITORIA-GASTEIZKO ALKATE-
UDALBURUA
EL ALCALDE-PRESIDENTE DEL
AYUNTAMIENTO DE VITORIA-
GASTEIZ**

IÑIGO URKULLU RENTERIA

GORKA URTARAN AGIRRE



ERANSKINA/ANEXO

2017KO EKITALDIKO AGENDA, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ERAKUNDE ERKIDEEN EGOITZA DEN ALDETIK GASTEIZEN SUSTAPENA FINANTZATZEKO EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRAREN ETA VITORIA-GASTEIZKO UDALAREN ARTEKO HITZARMENARI DAGOKIONA

ADENDA CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO ECONÓMICO 2017 DEL CONVENIO ENTRE LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA Y EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ, PARA FINANCIAR LA PROMOCIÓN DE VITORIA-GASTEIZ COMO SEDE DE LAS INSTITUCIONES COMUNES DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO

1.- Vitoria-Gasteiz hiria erakunde erkideen egoitza gisa sustatzeko kanonaren kontzeptuan 2017ko ekitaldian finantzatu beharreko gastuak eta obrak.

1.- Gastos y obras a financiar en el ejercicio 2017 en concepto de canon de promoción de la ciudad de Vitoria-Gasteiz como sede de las Instituciones Comunes

1.1. Gastu orokorrak

Diru-ekarpen hau, gehienez ere sei milioi eta bostehun mila eurokoa - 6.500.000 €-, gastu hauek ordaintzeko erabiliko da:

- Argiteria publikoa (argindarraren kontsumoa eta konponketak).
- Bide eta azpiegitura publikoak mantentzea (kontserbazio- eta konponketa-gastua).
- Bide-garbiketa eta hiri-hondakin solidoen bilketa eta garraioa (garbiketa-zerbitzua)
- Bidaiarien hiri-garraioa (Tuvisarentzako ekarpena)
- Herritarren segurtasuna

1.1. Gastos generales

Esta aportación económica, por un importe máximo de seis millones quinientos mil euros -6.500.000 €-, sufragará los siguientes conceptos:

- Alumbrado público (consumo luz y reparaciones).
- Mantenimiento de vías e infraestructuras públicas (gastos conservación y reparaciones)
- Limpieza viaria-recogida y transporte RSU (servicio de limpieza)
- Transporte urbano de viajeros (aportación a Tuvisa)
- Seguridad ciudadana



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

(Udaltzaingoa, pertsonaleko
gastuak eta gastu arruntak.

(Policía Municipal, gastos
personal y gastos
corrientes)

1.2. Hiri-espazio publikoko
birgaitzeko eta mantentzeko
obrak.

1.2. Obras de rehabilitación y
mantenimiento en el espacio
público urbano.

Gutxienez milioi bat euroko
kopurua -1.000.000 €-, hiri-
espazio publikoa birgaitzeko
obrak eta funtsezko
azpiegitura publikoak
mantentzeko gastuak
finantzatzen parte hartzera
bideratuko da. Udalak gehitu
ahal izango ditu era
horretako jarduketak
garatzeko zenbatekoak.
Bereziki, honako hauen
finantzazioan parte hartuko
da:

Un importe mínimo de un
millón de euros -1.000.000
€- será destinada a participar
en la financiación de obras
de rehabilitación del espacio
público urbano y gastos de
mantenimiento de
infraestructuras públicas
esenciales, pudiendo el
Ayuntamiento incrementar
las cuantías al desarrollo de
este tipo de actuaciones. En
particular, se participará en
la financiación de las
siguientes:

HIRI-ESPAZIO PUBLIKOKO BIRGAITZE-OBRAK.	AURREIKUSTEN DEN KOSTUA
OBRAS DE REHABILITACIÓN EN EL ESPACIO PÚBLICO URBANO	COSTE ESTIMADO
Laudio plazaren eraketa berria <i>Nueva configuración de la Plaza de Llodio</i>	147.000 €
San Anton plazaren inguruneko jarduketa <i>Actuación en el entorno de la Plaza San Antón</i>	425.000 €
San Ignacio Loiolakoaren kaleko obrak <i>Obras en calle San Ignacio de Loyola</i>	605.000 €
Konstituzioaren plazako irisgarritasuna <i>Accesibilidad de la Plaza de la Constitución</i>	150.000 €
Tomas de Zumarraga Doatsuaren kaleko esku-hartzea <i>Intervención en la calle Beato Tomas de Zumarraga</i>	412.000 €
Auzoak birgaitzeko obrak <i>Obras rehabilitación barrios</i>	350.000 €

2.- 2017. urtean finantzatu beharreko ekipamendu inbertsioak

2.- Inversiones a financiar en infraestructuras y equipamientos públicos en 2017

Osagarri gisa, Eusko Jaurlaritzak, De forma complementaria, el



gehienez ere bi milioi eta bostehun mila eurokoa -2.500.000 €-, beste inbertsio eta ekipamendu batuk finantzatzeko konpromisoa hartzen du, eskema eta ezaugarri hauen arabera:

Gobierno Vasco se compromete a financiar, por un importe máximo de dos millones quinientos mil euros – 2.500.000 €-, otras inversiones y equipamientos públicos de conformidad con el siguiente esquema y naturaleza:

INBERTSIO ETA EKIPAMENDU PUBLIKOAK	AURREIKUSTEN DEN KOSTUA
INVERSIONES Y EQUIPAMIENTOS PÚBLICOS	COSTE ESTIMADO
Bost enparantza (1. fasea, Santa Barbara plaza) <i>Bost Enparantza (1ª fase Plaza Santa Barbara)</i>	1.000.000 €.
Herritarren parte-hartzeko prozesuei eta auzoko izaerako ekimenei lotutako hiri-inbertsioko proiektuak. 2017ko ekitaldirako banakapena: <i>Proyectos de inversión de ciudad vinculados a procesos de participación ciudadana e iniciativas de carácter vecinal con el siguiente desglose para el ejercicio 2017:</i>	2.547.000 €
Hiri-baratzeak <i>Huertos urbanos</i> 120.000 €	
Mugikortasun jasangarriko azpiegiturak <i>Infraestructuras movilidad sostenible</i> 500.000 €.	
Latinoamerica plazako biribilgunearen proiektua <i>Proyecto rotonda América Latina</i> 137.000 €	
Altuerako aparkalekua – Arana <i>Aparcamiento en altura - Arana</i> 300.000 €	
Europa aparkalekua <i>Parking Europa</i> 350.000 €	
Gasteiz antzokia <i>Gasteiz antzokia</i> 100.000 €	
Beste inbertsio eta ekipamendu publiko batzuk <i>Otras inversiones y equipamientos públicos</i> 1.040.000 €	
Beste inbertsio eta ekipamendu publiko batzuk guztira Total otras inversiones y equipamientos públicos	3.547.000 €

Jasotako ekimen eta proiektuetarako gastuaren barne-banaketa orientatzailea baino ez da, eta Gobernuaren ekarpenak proiektuetan eta ekimenetan duen behin betiko banaketa haietako bakoitzean egiaz esleitzen den aurrekontuaren arabera izango da.

La distribución interna del gasto en las iniciativas y proyectos recogidos es meramente orientativa y la distribución definitiva de la aportación del Gobierno en los diferentes proyectos e iniciativas estará en función del presupuesto efectivamente adjudicado en cada una de ellas.